



# INQUIETUDES...



ORGANO DE LOS ESTUDIANTES DE LA ESCUELA DE ARTES GRAFICAS

Director: LUIS ANGEL TENZI Redactor Responsable: PABLO RAMIREZ. Comisión de Prensa: ABEL O. JORGE y RICARDO ZERNICKI

Dirección: DURAZNO 1555 — MONTEVIDEO

OCTUBRE 1959

## LOS INDUSTRIALES Y EL SINDICATO OBRERO SOLIDARIOS CON LA ESCUELA DE ARTES GRAFICAS

**A**L FINALIZAR los cursos de 1958, en los últimos días de diciembre, se realizó una gratísima reunión en la Escuela de Artes Gráficas, que congregó a la casi totalidad de sus profesores y alumnos.

No solamente se festejaba la culminación del año lectivo, sino que además sirvió para exaltar la decisión de la industria y del gremio gráfico que han demostrado su leal intención de ayudar a nuestra Escuela.

Con tales motivos se recibió con los honores correspondientes a los Sres. Don Mateo Romano de la "Asociación de Impresores del Uruguay", Don Raúl Galiana de la "Asociación Gráfica del Uruguay", Don Solferino Ferretti



El Sr. Director de la Escuela sorprendido por nuestro fotógrafo en un momento de su intervención oratoria; lo acompañan a su izquierda el Prof. Eugenio Alabán; Sr. Raúl Galiana; nuestro Director Sr. Luis A. Tenzi; y alumnos Sres. Carlos Cabrera y Miguel Labella.

del "Sindicato de Artes Gráficas", como asimismo al Sr. Inspector de Enseñanza, Ing. Agr. Don José L. Sala.

Abriendo el acto hizo uso de la palabra el estudiante Sr. Luis Angel Tenzi, de la clase de Linotipia y Director de nuestro periódico, quien saludó a las autoridades, invitados especiales, profesores y funcionarios administrativos y en seguida se refirió al significado del ágape que reunió alrededor de una misma mesa a los representantes de las patronales de las imprentas de obra, y periodísticas, el sindicato obrero, autoridades de la Universi-



Hace uso de la palabra el Sr. Carlos Cabrera, Secretario de la Asociación de Estudiantes, quien exhortó a sus compañeros a estrechar filas para lograr el engrandecimiento de nuestra casa de estudios y auguró brillante porvenir para la entidad que los agrupa.

dad del Trabajo y al Director y profesores de la Escuela. Recalcó en su alocución "que los estudiantes de Artes Gráficas están agremiados a la FEUTU para apoyar las causas que sean justas y que se movilizarán por todo lo que favorezca la marcha de nuestra querida Escuela".

Luego lo siguió en el uso de la palabra el Sr. Director, profesor Renán E. Lamas, quien entre otras cosas dijo: "La sola publicación de INQUIETUDES —escrita e impresa con el esfuerzo común de profesores, maestros y alumnos—, es una elocuente prueba de lo que puede hacerse cuando se coordinan la vocación por enseñar y el deseo de aprender, con un noble afán por realizar, por hacer obra cierta. Al decir esto no pretendemos vanagloriarnos de lo que entre todos estamos realizando, pues ello equivaldría a una pretensión incongruente y absurda. Al contrario, nos apresuramos a declarar que muy lejos estamos aún de la meta anhelada y que apenas hemos encaminado nuestra brega".

El Sr. Director finalizó con estas palabras: "Yo presento mis congratulaciones a todos los estudiantes que han finalizado sus estudios y les auguro sucesivos éxitos como futuros trabajadores de la industria gráfica. Por el porvenir y por la felicidad de estos jóvenes triunfadores, vaya nuestro brindis."

La parte oratoria la cerró el alumno de Encuadernación Sr. Carlos R. Cabrera, quien era Secretario Provisorio de la Asociación de Estudiantes de la Escuela de Artes Gráficas y su delegado ante la FEUTU, que puntualizó lo siguiente: "También nos revela este acto, además del ya peculiar compañerismo, en la presencia de cada uno de nosotros, el alto espíritu de sociabilidad y entusiasmo que nos anima".

Terminó esta fiesta inolvidable, dejando en todos la convicción de que siempre, en la Escuela de Artes Gráficas, será norma de la Dirección, profesores y alumnos, que el año lectivo se finalice como lo comenzaron: estrechamente unidos en procura del mejor de los éxitos.



En primer plano, el Sr. Luis A. Tenzi inicia el acto. Lo rodean, de izquierda a derecha, el Director de la Escuela de Artes Gráficas, Profesor Renán E. Lamas; Profesor Eugenio Alabán; señor Carlos Cabrera; señor Solferino Ferretti y señora Irma Paulós de Lamas.

## AGREGADO DE PRENSA DE LA EMBAJADA DE E. U. DE NORTE AMERICA, VISITA NUESTRA ESCUELA

**E**L día 6 de abril la Escuela de Artes Gráficas tuvo el honor de recibir la visita del Agregado de Prensa de la Embajada de los Estados Unidos de Norte América, señor Daniel García.

Después de recorrer los talleres del instituto, tuvimos el gusto de conversar unos minutos con él. Nos dijo que vino a nuestra Escuela, impulsado por el deseo de conocer de cerca la misma y a quienes escribían, componían y publicaban nuestro periódico. Un ejemplar del mismo le había sido entregado semanas después de su arribo a Montevideo en la Sección Cultural de la Embajada.

Nos declaró entre otras cosas, todas interesantes, lo siguiente: "Me llevo una gran impresión de la Escuela de Artes Gráficas. En la recorrida efectuada en compañía del Señor Director de la institución, Don Renán E. Lamas, he presenciado el esfuerzo que hacen alumnos y profesores, a los cuales no vacilo en declarar muy competentes para recibir e impartir la enseñanza de las especialidades de linotipo, tipografía, impresión, encuadernación y dorado".

"En cuanto a nuestro periódico, lo he encontrado muy bueno en lo que atañe a su contenido, impresión tipográfica y orientación. Nosotros en la Embajada tenemos una revista que se llama COMENTARIO y que tal vez ustedes



la conozcan; respecto a ella deseo adelantarles la primicia que la misma aparecerá mañana completamente remozada, cumpliéndose así los planes que nos hemos trazado para la citada publicación, pues desde el primer número hemos procurado mejorarla en su contenido y presentación tipográfica. Ello sólo ha sido posible gracias a la valiosa colaboración prestada por los técnicos de la industria gráfica del Uruguay, que les puedo asegurar están a la altura de los más capaces de mi país".

Al terminar la entrevista nos prometió el envío de una nota, que deseamos dar a publicidad y que es la siguiente:

EMBAJADA DE LOS ESTADOS

UNIDOS DE AMERICA

Montevideo, Uruguay  
Abril 8 de 1959.

Director del periódico INQUIETUDES  
Sr. Luis Angel Tenzi.

Durazno 1555.

Presente.

Estimado señor Tenzi:

Le escribo estas líneas recién regresado de la amable entrevista que tuve con usted en su redacción y en los talleres donde se edita la revista "Inquietudes" que usted tan dignamente dirige.

He vuelto a leer, con sumo interés el ejemplar que tuvo usted a bien obsequiarme, confirmando mi primera impresión de ese órgano de los estudiantes de la Escuela de Artes Gráficas. Es una publicación bien escrita, ágil, interesante, culta y de una presentación que hace honor a sus redactores e impresores.

Permitame felicitarle por este esfuerzo, rogando a usted hacer extensivas mis congratulaciones a todos cuantos bajo su dirección elaboran tan buena publicación.

Con tal motivo me es grato saludar a usted con mi mayor estima.

Daniel García  
Agregado de Prensa

# ARSINOE MORATORIO

ARSINOE Moratorio, es nacida en Montevideo, ciudad de su padre y de su abuelo, ambos llamados Orosmán Moratorio, los dos poetas, dramaturgos y periodistas. Su padre, fallecido hace muchos años, fue ampliamente conocido en el ambiente periodístico por haber consagrado su vida al diarismo. Su abuelo, fue el autor de "Juan Soldado", el primer drama con que contó el teatro nacional y estrenada por la Compañía de los Hermanos Podestá, a fines del siglo pasado.

Arsinoe comenzó a escribir desde niña, dato al cual ella no da importancia porque cree que todo lo de entonces no tiene importancia. Lo recuerda como una demostración de su fidelidad a la poesía desde los comienzos de su vida. Publicó en diarios y revistas del país desde su adolescencia. A este respecto nos aclara sonriendo:

—Yo no tengo "un primer libro" que eliminar de mi bibliografía como algunos, pero sí tendría revistas y periódicos que quemar... Porque todo lo de entonces era muy malo. Lo confieso!

—¿En qué fecha publicó su primer libro, Arsinoe?

—Aclaremos. Mi primer libro es de 1946, titulado "Mujeres del Uruguay". Pero mi primer libro de poemas, "Muro de Niebla" es de 1949. Hace ahora diez años.

—Ya que Ud. misma ha mencionado este punto, ¿podría aclararnos desde cuándo cree que su poesía es buena?

—¡Un momento! Y perdonen, pero yo no no puedo ni debo tener opinión objetiva de mi poesía. Puedo decir que ella es íntimamente mía, que la siento hondamente, y que escribo porque tengo necesidad vital de hacerlo. La poesía es quizá, hasta hoy, el motivo más importante de mi vida.

—¿Por lo menos, desde cuándo está Ud. conforme de ella?

—Me hago responsable poéticamente de mi producción, desde el primer título editado "Muro de Niebla" y no me arrepiento de nada de lo editado desde entonces hasta el presente, sea bueno, malo o regular, según se quiera o deba catalogarse.

—¿Le ha dado satisfacciones su poesía, Arsinoe?

—Muchas, muchísimas. Siento una gran emoción cuando me sé comprendida o interpretada por otros seres, sean éstos importantes o no. Pero también me agrada la crítica severa que analiza seriamente y exige superación del autor. Me agrada que me hagan observaciones y me señalen mis defectos, en cualquier aspecto de mi vida para tratar de superarme, naturalmente que dentro de mis posibilidades...

—¿Qué premios ha recibido?

—Premios oficiales no he recibido ninguno. Debo ser una de las pocas personas de mi país que no haya recibido premios oficiales... Hace varios años, en un club gremial recibí un segundo premio por un soneto. También es cierto que soy poca aficionada a concursos. Pero a los del Ministerio de Instrucción Pública mis libros han ido casi todos.

—¿Y de "La Sombra", su último libro, que nos dice?

—Pues que marca en mi poesía un cambio definitivo. "La Sombra" define una nueva etapa de forma, lenguaje y fondo, consecuencia de una evolución interior. Y quiero mucho este libro, sin desestimar, se entiende, lo anterior.

—¿Escribe prosa?

—Alguna. Pero como no estoy conforme con ella no la publico.

—¿Y "Mujeres del Uruguay" no es prosa?

—Es distinto. "Mujeres del Uruguay" es una recopilación de artículos periodísticos publicados en una sección del mismo título que hice en el Suplemento de La Mañana, durante casi cinco años a instancias de Ronald. Recuerdo esos artículos con honda satisfacción que puede estar en el borde del orgullo, pues creo ser la única mujer en mi país que ha destacado asiduamente, semana a semana, la labor intelectual y cultural de las mujeres uruguayas.

—¿También pertenece Ud. a la Directiva de A.U.D.E., verdad?

—Actualmente y desde hace algún tiempo no. Fui socia fundadora, primera Pro-Secretaria, Secretaria después y por último Vocal de la actual Directiva. De todos los cargos renuncié. He batido el récord como renunciante.

—¿Ha hecho Ud. algunos viajes, verdad?

—Todos los que he podido. En 1950 al Brasil: Río Grande del Sur, Santa Catalina, Paraná, San Pablo y Río de Janeiro.



ARSINOE MORATORIO

ro. De 1953 a 1954 a Europa: España, Italia, Francia. Y a la Argentina con mucha frecuencia y desde hace varios años. En todos realizando actuaciones literarias y culturales. Además, aclaro: conozco casi todo el Uruguay...

—¿Por qué dice eso?

—Porque hay quien ha ido a Europa y no conoce Tacuarembó, por ejemplo.

—¿Tiene algún viaje en perspectiva?

—Siempre, toda la vida, tuve viajes en perspectiva; lo grave es que no pude empezar a hacerlos hasta que tuve los medios para ello... Ahora deseo conocer más América. Especialmente América del Sur... Puede ser que algún día lo logre... Mis maletas están siempre prontas...

Y Arsinoe nos agrega:

—Hay algo que Uds. no me han preguntado y que yo quiero decir, aunque no tenga relación directa con la poesía, pero que yo digo siempre que pido.

Es con respecto a la situación de la mujer en nuestro país. Nos vanagloriamos del progreso social de nuestro país, pero hay un detalle en nuestra evolución social que para mí no condice con sus antecedentes. Los hombres tienen todavía prejuicios incomprensibles con respecto a la actuación e inteligencia femenina; no apoyan abiertamente el desempeño de las funciones a que algunas mujeres tendrían derecho a aspirar.

En el Uruguay hay mujeres que se destacan en la literatura, profesionales que han alcanzado grandes distinciones por sus brillantes carreras, distinguidas catedráticas, eficientísimas funcionarias, en fin, en todas las ramas de la labor intelectual hay mujeres que se han destacado. Pero siempre por su propio esfuerzo, por sus méritos, por su inteligencia. Nuestros gobernantes nunca designan mujeres para cargos de importancia: Ministros, Sub-Secretarías de Estado, Embajadoras y tantos otros!

Irónicamente, habrá quien pueda tachar mi observación de inocente o audaz. Pero, ¿caso todos los hombres son eficaces en estos puestos? ¿No estamos viendo continuamente, en la prensa severas críticas a los hombres que los desempeñan? ¿Quién se atrevería a asegurar que algunas mujeres, —no digo todas, porque tampoco todos los hombres sirven para esto— serían menos eficaces que ellos?

Arsinoe cambia de expresión, sonríe y nos dice:

—Pero no me contesten nada. Habría implicaciones. Ya es bastante si publican lo que les he dicho!

Es la hora veintiuna. Nos retiramos de la residencia de la poetisa en Pocitos, con una grata sensación: Haber estado durante dos horas, en compañía de una gran mujer.

El día 15 de abril tuvimos la grata visita del señor Renati Moretta, Jefe de la Imprenta de la Embajada Americana, en compañía del señor Maurice Ozanon, ingeniero francés experto en formación Profesional de la Organización Internacional del Trabajo (O. I. T.) con Sede Central en Ginebra.

El Señor Maurice Ozanon vino en 1959 para asesorar a la Universidad del Trabajo en el cambio de planes y programas, sobre todo en la parte industrial.

Nos dijo el señor Ozanon que no es la primera vez que visita la Escuela de Artes Gráficas; a pesar de no ser especialista en el trabajo de los gráficos. Y que desde el principio vio el excelente espíritu que exi-

## Visitantes Distinguidos

tía en la Escuela y la gravitación que las ideas modernas del señor Director Don Renán E. Lamas habían tenido sobre la marcha de la Institución. Pero, al mismo tiempo, deploró que sea tan exigua la cantidad de material y máquinas que no está, le parece, en relación con la cantidad de alumnos que concurren.

Fueron idénticas las apreciaciones del Sr. Moretta con respecto al período de la Escuela: ambos nos expresaron la excelente impresión que les ha causado la presentación y redacción de "INQUIETUDES". Lo consideran único en su género en la República.

Nosotros, por nuestra parte, agradecemos la visita y los elogios de los distinguidos visitantes, deseando que no sea la última vez que concurren a nuestra Escuela.

## LA ENTREVISTA

## Personajes brillantes éxito seguro

Por MANUEL DEL ARCO (Redactor "Diario" de Barcelona)

HE tenido la suerte de gozar de esta curiosidad lógica que es vivir unos minutos cerca de grandes figuras. Por unos momentos, sentimos la satisfacción de saber que ese gran personaje que está ante nosotros, nos dedica toda su atención. A mí me gusta estar solo con él —los dos solos y a veces un intérprete— y exprimirlo en la medida que yo pueda y él se deje, y luego dar mi impresión personalísima de lo que me ha parecido. En esto soy de una sinceridad que no se deja influir por el juicio "a priori" que del personaje tenía antes de la entrevista. Y presumo de justo en mis apreciaciones. Para mí, cada tipo humano que interrogo es un ser inédito; las personas que vienen rodeadas de fama, igual. Se diferencian de las otras en que las famosas periódicamente despiertan muchísimo más interés.

¿Cómo es Fleming, el descubridor de la penicilina? Fleming, durante media hora, estuvo a merced mía. Y bien, ¿qué? Pues Fleming, el gran hombre, el sabio admirado por el mundo entero, es una buena persona, modesto, sencillo, y sorprendido el mismo de lo que descubrió. Encantador por su insignificancia...

¿Y Tyrone Power? Un afortunado mortal muy inteligente que lo mismo hubiera triunfado en la vida al frente de un negocio, o como ingeniero de caminos. Consciente de su varonil belleza, —y no se pavoneaba por ello— sacaba partido de la coyuntura. La madre naturaleza lo había dotado con un físico atrayente y con un cerebro en su sitio y sabía llevar la cabeza sobre los hombros... ¿Y Marañón? La inteligencia mejor organizada que pasó por mis manos, pero siempre cauto ante el periodista...

¿Y Benavente? Un hombre que vale mucho, con muchos años y muy mal humor.

¿Y Josefina Baker? Una mujer de color, que no siente el complejo de inferioridad de su raza, sino al contrario, ha triunfado para despertar la admiración de los blancos...

¿Y Cantinflas? Fuera del cine, Mario Moreno, un tipo todo lo contrario del que conocemos. Atildado y millonario, no olvida por ello su origen plebeyo, y adula a la plebe, agradecido. Un gran tipo humano...

¿Y Dalí? Un pintor español, con más audacia que inteligencia, que se ha reído de todo el mundo, menos de su patria. Aquí en España nos reímos nosotros...

¿Y Pío Baroja? Un ser más allá del bien y del mal, feliz en su aislamiento, sin importarle nada de nada.

Y para botones de muestra, ya está bien con estos ejemplos. Pero a lo que iba: siempre, enfrentarse con un hombre famoso permite el éxito al periodista si éste logra, a través del interrogatorio, arrancar algo que no sea conocido. Y con las figuras muy populares se disculpa, más que con los vulgares, la indiscreción, ya que por el hecho de ser famosos, se deben al público y todo lo que se sepa de ellas contribuye a su popularidad, que es, a fin de cuentas, lo que les lleva a la fama, que es su gloria.

AL recordar el año pasado la nutrida colección de impresos libres realizados por hábiles conciencias, directamente sobre las planchas, grabados todos o casi todos con colores felices, a la vez que armoniosos, claros y delicados, nos vino a la memoria el recuerdo de Toulouse-Lautrec, el pintor de los bulevares de París y de su vida nocturna. El artista que con sus pinturas documenta una época, juntando la acidez de una paleta privilegiada que se servía de los colores claros del impresionismo y la observación más cruel y profunda de un ambiente y de sus criaturas.

Henri de Toulouse-Lautrec se dedicó a pintar los cnfques típicos de un París nocturno.

## Carteles Artísticos

Se exhibieron el año pasado en la Facultad de Arquitectura, realizados por la Imprenta "AS".

no, con los perfiles célebres de Aristides Bruant y la Gouloue, los artistas del "music-hall", los cantantes Jane Avril e Ivette Guilbert, payasos, bailarinas, todo un mundo que traduce la tristeza de la fiesta y la diversión encargada a medida, contraste violento entre los trajes brillantes y la expresión vacía de la risa profesional. Fue pues, Lautrec el creador de los "affiches" y litografías a los que se unen los carteles que lo hicieron popular en vida.

Hoy revive en el Uruguay este arte, servido por los artistas de la Imprenta "AS". Un equipo de artesanos en la base, de administradores en el centro, y de dibujantes en la creación propiamente dicha, ha logrado la unidad de concepción sin debilitar el especial sentido que cada dibujante-diagramador aporta con su particular intención o modalidad temperamental.

Eso ha sido posible —y en tal orden, esta muestra ejemplifica debido a que los trabajos son proyectados por uno de los cuatro principales creadores (Loureiro, Barnes, Arteaga, y Sabat) todos de ejecutoria en el ambiente, y de pues aprobados, de acuerdo con las observaciones del equipo total, que cuida interpretar la intención del diseñador y encauzarla en la corriente general que anima a la Imprenta misma.

Admiramos la propaganda de la película "GIGI" en un cartel magistral, una preciosa serie de TARJETAS DE NAVIDAD Y FIESTAS, una importante contribución para la actividad teatral independiente destacando "LOS FRACASADOS", "VESTIDO DE NOVIA", del Circular, "TITERES EN JIRA", "KERMESSE" y "1900 Y PICO" de El Galpón, entre muchos otros murales.

Debemos mencionar, además, la serie de los conciertos de Jazz de Armstrong, uno de los cuales, el del piano es un poderoso ejemplo de afiche frontal, pleno de serenidad expresiva, en tanto el otro es un retrato burlesco realizado con meritísima síntesis de bienvenida para con el maestro de color que nos visitó.

En esta época de tan públicas mezquindades alienta y conmueve la unidad emocional de los creadores verdaderos y por eso la Dirección de "INQUIETUDES" felicita a esta juventud representativa por este manifiesto afán colectivo que no parece costarle esfuerzo alguno.

## EDITORIAL

## COMISION DE PLANES Y PROGRAMAS DE LA ESCUELA DE ARTES GRAFICAS

"INQUIETUDES" tiene la satisfacción de informar sobre algunos detalles de la labor que viene cumpliendo la Comisión de Planes y Programas de la Escuela de Artes Gráficas.

Tuvimos la oportunidad de entrevistar a algunos de sus miembros y nos enteraron que la Comisión, según lo resuelto oportunamente por el Consejo Directivo de la Universidad del Trabajo, está integrada por un delegado de ese Consejo, dos Inspectores de Enseñanza, el Director de la Escuela, un representante de la "Asociación de Impresores del Uruguay", uno de la "Asociación Gráfica del Uruguay", uno del "Sindicato de Artes Gráficas" y dos representantes designados por el personal docente de la Escuela. Efectuadas las pertinentes designaciones, recayeron en las siguientes personas: Ing. Gregorio Helguera, Ing. Agr. José L. Sala, Ing. Agr. Juan Andrés Macedo, Prof. Renán E. Lamas, Sr. Mateo Romano, Sr. José Raúl Galiana, Sr. Solferino Ferretti, Prof. Eugenio Alabán y Prof. Luis A. Viturera.

La constitución de esta Comisión, que elaborará nuevos planes de estudio, tiene una alta significación, ya que traduce el momento importante que vive nuestra Escuela. Están representados en esa Comisión todos los sectores que tienen real y directo interés en el cometido de la Escuela de Artes Gráficas.

Las conocidas ideas del dinámico Director de la Escuela, Profesor Renán E. Lamas, ampliamente explicadas en la conferencia que pronunció el año pasado, de vincular los sectores de industriales y trabajadores gráficos con nuestra casa de estudios, culminaron en esta realidad.

La medida crea optimistas e insospechados horizontes, que estamos seguros se irán alcanzando con el correr del tiempo. Ello seguramente significará conquistas técnicas y docentes.

Probando lo antedicho, a las pocas sesiones de constituida, surgió la proposición de solicitar al Directorio del Banco de la República, la donación de maquinaria que estaba en desuso en la imprenta de esa institución de crédito y que era desahogada por maquinaria nueva. Fruto de esa iniciativa es la reciente incorporación a la Escuela de una impresora "Falcon", semiautomática, de fabricación inglesa, que en loable gesto ha donado el Banco de la República y que en breve será puesta en marcha.

Con alegría vemos que nuestra querida casa de estudios se enriquece con un nuevo e importante elemento de enseñanza práctica, como también que el afán de progreso de su dirección, profesores, estudiantes y amigos se concreta en hechos ciertos.

"INQUIETUDES", en nombre del alumnado, quería destacar la labor que cumple la Comisión de Planes y Programas de Estudios y manifestar que todos estamos incondicionalmente a sus órdenes.

HOY que nuestro periódico es una hermosa y útil realidad es interesante historiar los hechos que fueron precursores de su creación.

Alrededor de julio de 1957, en el transcurso de su clase de lenguaje, la profesora señorita Thelma Lértora sugirió a los alumnos la idea de que se fundara un periódico. Expuso con entusiasmo las ideas que le sugería tan importante iniciativa, rematando su conferen-

## como nació

cia con un llamamiento a los estudiantes para que fueran a la acción.

Pero pasaron los días y nada ocurrió. La voluntad necesaria para aglutinar los esfuerzos en pro del periódico no aparecía aún. En esos días nuestro actual director señor Luis Angel Tenzi también había tenido la idea de que en la Escuela de Artes Gráficas era necesario y además factible un órgano de prensa. A tal fin organizó una reunión de estudiantes y profesores, a la que solamente concurrieron la señorita Thelma Lértora, profesora de Lenguaje, el señor Vázquez (Tesorero el año pasado de la Asociación de Estu-

diantes de Artes Gráficas), nuestro actual redactor responsable señor Pablo Ramírez, y él mismo. En esa reunión memorable quedaron sentadas las bases definitivas del periódico.

Se resolvió en esa oportunidad que los señores Tenzi y Ramírez entrevistaran al entonces Director de la Escuela de Artes Gráficas señor González Sorondo, quién de inmediato, puso a disposición de los estudiantes el material y las máquinas necesarias.

Es de destacar para que "INQUIETUDES" fuera publicado fue necesario mucho trabajo, mucho limar asperezas y, sobre todo, aunar las voluntades dispersas en un todo ejecu-

## inquietudes

tivo; esa tarea la tomó sobre sí en forma entusiasta el señor Luis Angel Tenzi, secundado en forma brillante por el señor Pablo Ramírez.

A los pioneros de ese esfuerzo editorial "INQUIETUDES" en nombre de todos los estudiantes les dice: gracias y adelante.

R. Z.



Fotografía tomada en el taller de tipografía, con motivo de la aparición del primer número de INQUIETUDES. De izquierda a derecha los alumnos Pablo Ramírez, Abel Jorge, Néstor Méndez y Luis A. Tenzi.

## ECOS DE NUESTRA APARICION

Con gran satisfacción publicamos parte de la numerosa correspondencia que ha recibido la Dirección de INQUIETUDES. Agradecemos a nuestros lectores y amigos la atención y prometemos mejorar todo lo que podamos las sucesivas entregas del periódico.

"Mauricio G. Obelar, Director de "EL IRIS" saluda al amigo Tenzi y lo felicita efusivamente por el Periódico de la Escuela de Artes Gráficas... ¡Muy bien! y adelante, ¡siempre adelante!". MONTEVIDEO.

\* \* \*

Luis Angel Tenzi Viera. Durazno 1555. Montevideo. Estimado amigo: Acabo de recibir en la fecha un ejemplar de la revista INQUIETUDES y le agradezco mucho su fineza. Me sorprendió gratamente su contenido, la agilidad de sus notas y comentario, y me hizo recordar años anteriores en que yo también colaboraba en revistas estudiantiles escribiendo artículos sobre música americana y teatro. Al repetirle mi agradecimiento, hago votos por su prosperidad y lo saludo con mi mayor atención. S.S.S. RUBEN MUÑOZ. BUENOS AIRES".

"Durazno, octubre 2 de 1958. Tte. 2º Julio Botta Fedullo agradece profundamente la atención que han tenido al enviarme "INQUIETUDES", órgano que cristaliza en el nombre, todo lo propio de una juventud libre y democrática. Para quien conoce, y ha seguido paso a paso el desenvolvimiento del mismo. El ejemplar Nº 3 demuestra un acabado perfecto y un signo de superación, dirigido a un seguro norte. Que estas humildes palabras, den la idea del sincero respeto que despierta "INQUIETUDES", en el ánimo de un profano en la materia".

\* \* \*

"Señor Luis Angel Tenzi. Admirable amigo: con gran alegría y mucha curiosidad por leerlo pronto he recibido el Nº 3 de "INQUIETUDES". Mis pequeñas palabras que tan gentilmente ha publicado, necesitan ahora adornarse de conceptos muy superiores y halagadores para Ud: y sus colaboradores, pues este nuevo número está muy, pero muy lindo. Lo felicito por su artículo acerca de J. R. Giménez, eso de que "entra en la eternidad con Platero de la brida" me ha llegado al corazón. En mi casa gustan mucho del estilo de Arsinoe Moratoro. Es muy adecuada e instructiva la "Síntesis del periodismo" y la imprenta". También me agradó mucho leer de Carlos Vaz Ferreira, especialmente a mis hermanas que son profesoras. Y las poesías son hermosísimas y bien escogidas.

Además en nuestro país no se conocen periódicos de ese estilo y en material tan fino, ni tanta claridad en la escritura, que da gusto leer y releer. Muchas gracias por todo y que el éxito les acompañe siempre en el sincero voto de RENEE SCHWERSZBERG, MORON PROVINCIA DE BUENOS AIRES. REP. ARGENTINA."

\* \* \*

"Señor Director: Una amiguita me ha hecho llegar esta encantadora publicación. Me ha agradado muchísimo, desde el pensamiento inicial que alude a las estrellas hasta el humorismo de Zernicki. Además me han resultado muy interesantes las notas sobre "ORIGEN DE LA ESCRITURA" y sobre "ESCRITURA ANDINA", pues quien les escribe es profesora de historia y me son necesarios esos artículos para ilustración de mis clases. También me ha parecido excelente la presentación gráfica así como la calidad del papel. Le ruego me disculpe por haberme atrevido a escribirle y le reitero mis más calurosas felicitaciones a Ud y a los camaradas que lo secundan. SARA S. DE LEVIN. BALLESTER 1874. JOSE LEON SUAREZ F.C.M. PROVINCIA DE BUENOS AIRES. REPUBLICA ARGENTINA".

\* \* \*

"ASOCIACION MAGISTERIAL INDUSTRIAL (A. M. I. U. T. U.). MONTEVIDEO, 29 de octubre de 1958. Señor Luis Angel Tenzi, Director de INQUIETUDES. Presente. De nuestra mayor con-

sideración: Con sumo placer hemos recibido y leído la tercera publicación de INQUIETUDES que nos hicieron llegar. Les felicitamos y elogiamos vuestra labor, pues entendemos, que para llevar a cabo la tarea de obtener una publicación como la vuestra, amena, ágil y de lucha, ha de ser necesario contar con compañerismo, espíritu de superación y sobre todo un gran amor hacia la Escuela. Les auguramos un gran éxito en el camino que han comenzado y deseamos encuentren comprensión y apoyo para el logro de sus aspiraciones. Al quedar a sus órdenes le saludamos atentamente. DANIEL PEREZ, Presidente e INES NIEVAS DE TRULLA, Secretaria".

\* \* \*

"Ariel Fagúndez, Piloto Aviador Militar, saluda con el aprecio de siempre al compañero Luis Angel Tenzi y agradece la fina atención que ha tenido con el suscrito. A la vez hago presentes mis sinceros votos de éxito al Director y colaboradores. Durazno, setiembre 30 de 1958".

\* \* \*

## COMPAÑERISMO

Se agradece a los Señores Profesores, alumnos y funcionarios de la Escuela de Artes Gráficas la colaboración prestada por la colecta realizada por la adquisición de un pie ortopédico al alumno AGUSTIN MORASSO.

# Escrituras Americanas

Por EUGENIO ALABAN  
(PROFESOR DE TECNOLOGIA DE LA ESCUELA DE ARTES GRAFICAS)

EN los artículos publicados en INQUIETUDES señalamos que los sistemas de escrituras estudiadas hasta el presente, podían reducirse a cinco fuentes u orígenes principales: la egipcia, la china, la cuneiforme y las americanas: mexicanas y mayas. De las tres primeras ya nos hemos ocupado. Corresponde pues, que nos dediquemos a las dos últimas.

Pudimos apreciar a través del estudio de aquellas, ciertas similitudes de manera especial en su etapa primitiva, dado que sus signos fueron representativos. Las escrituras americanas presentan tan similares características — fundamentalmente con las egipcias — lo que ha hecho pensar en la existencia de algún nexo entre ellas. Largamente ha sido debatido el problema. Unos afirmaban y otros negaban la existencia de la Atlántida, la gran isla o continente sepultado en el fondo del Océano como castigo de los dioses indignados ante la perversión de sus habitantes. La leyenda nos dice que fue un continente emplazado al Oeste de España y de Africa, con floreciente comercio, gobierno patriarcal y artes y ciencias muy desarrolladas. De gran poder marítimo, sus flotas surcaban canales por todo el país hasta puertos interiores de magníficas ciudades, con palacios y templos que no tenían rival en el mundo.

Según tradiciones griegas y egipcias anteriores a la época de Platón, mencionan la Atlántida y entre los griegos se conservaba el recuerdo de luchas que sus antepasados habían sostenido con los atlantes. Todo esto fue considerado durante mucho tiempo como una fábula. Sin embargo, hoy los investigadores modernos sostienen haber acumulado pruebas suficientes en pro de la existencia de la Atlántida. Pero lo indudable es que aún no se puede afirmar con absoluta propiedad dónde estuvo — si es que existió — este continente y cuáles fueron las reales causas de su desaparición. Mientras que para López de Gomara y otros notables eruditos y geógrafos era el Nuevo Mundo, la América; para otros como Mentele y Bory de Saint Vincent, ocupaba la extensión del Océano en que se hallan comprendidas las islas Azores, la de Madera, las Canarias y las del Cabo Verde. Según Gaffarel, en sus estudios sobre las relaciones de América y el antiguo continente y basándose en testimonios geológicos que dicen que hubo comunicación entre Europa y América indica que la probabilidad de que haya existido un continente del que son restos las Antillas, las Azores y las Canarias, Gaffarel nos explica la analogía de idiomas, religiones, monu-

mentos, costumbres, etc., entre americanos, iberos, etruscos y egipcios, por la existencia de la Atlántida, cuya costa occidental llegaba al Nuevo Mundo y la Oriental a Europa y Africa. Pero todo ello, que no es tema específico de este artículo y que lo damos a título de curiosidad, no nos permite afirmar ni negar la existencia de un nexo por medio de la fabulosa o real Atlántida.

Así, pues, que estimamos corresponde entrar a considerar lo que realmente conocemos de las escrituras americanas.

\* \* \*

Son muchos los autores y aún sabios dedicados al estudio de antigüedades americanas que niegan la existencia de la escritura en la América pre-colombiana, no concediéndole la calidad de tal a los jeroglíficos americanos. Júzganlos como pinturas más propias para el recreo de la vista que para designar palabras de un idioma, calificándolas en el mejor de los casos como pinturas didácticas.

De lo que no cabe duda es de la existencia de la escritura en América en la época del descubrimiento. Podrá discutirse sobre la antigüedad de las que se conocen, podrá ignorarse cuántas diferentes escrituras se han usado allí; pero lo que es indiscutible es que los monumentos y códices de México y del Yucatán demuestran que por lo menos existieron dos especies de escrituras.

La clave para interpretar la escritura azteca de México no ha sido posible descubrirla, pero el aspecto que ella presenta no cabe duda que era de carácter jeroglífico.

No fue, sin embargo, esta escritura azteca la que primero se hizo en México. Se puede asegurar que antes de la dominación azteca no era desconocida la escritura en aquella parte de América.

Con anterioridad a la llegada de los conquistadores aztecas al valle de Anahuac, alrededor de los años 1168 a 1194 de nuestra era, se habían sucedido grandes períodos de civilización en México. Los toltecas conocieron indudablemente el uso de la escritura. Hacia el año 660 de nuestra era, todos los letrados del país fueron convocados por iniciativa del gran astrónomo tolteca Huematzin, con el propósito de reunir materiales para un gran libro sagrado que se denominó "Teomoxtili" (que significa libro divino). En este libro se encontraba expuesta en signos figurativos la historia de los orígenes de los indios y los hechos más salientes de su vida y de sus emigraciones.

La escritura de la América Central usada por los mayas es bastante más conocida en la actualidad después de los trabajos cumplidos por Diego de Landa, de Brasseur y de Rosny.

Reducido es el número de manuscritos que de ella se conocen; pero en cambio presenta como escritura monumental una crecida cantidad de obras esculpidas en la América Central, Yucatán, Palenque, etc.

Estas escrituras han recibido los nombres de *calculiforme* y de *Katúnica*. Tienen dos formas distintas: una jeroglífica, esculpida en los monumentos y otra hierática, algo simplificada, que se usaba en los libros religiosos.

Rosny supone que existió, como en Egipto, la vulgar o la demótica, pero no comprobada, pues no aparece en los monumentos.

La escritura maya del Yucatán se compone, lo mismo que la azteca de tres elementos:

- 1º) *Signos figurativos*, en los que se dibuja con más o menos exactitud el objeto que se desea representar.
- 2º) *Signos ideográficos y simbólicos*, expresando ciertas palabras o ciertas ideas convencionalmente.
- 3º) *Signos fonéticos*, representando los sonidos con que en el idioma maya se expresaban las ideas que aquellos signos primeramente representaban.

Las primeras escrituras americanas llegaron al uso de los signos fonéticos hasta el alfabetismo; pero los signos alfabéticos jamás se usaron solos, sino en unión con los figurativos y con los ideográficos, constituyendo una verdadera escritura jeroglífica.

La clave para la interpretación de esta escritura aún no está totalmente descubierta. El trabajo de Landa, repetimos, permitió conocer el valor de 77 signos, de los cuales 33 son alfabéticos; pero más de 700 diferentes son los que aparecen en los manuscritos yucatecos.

Como lo han podido apreciar nuestros lectores, los elementos básicos de la escritura americana, su propia constitución, tienen tanta similitud con la egipcia, que han dado justificado fundamento para que algunos autores sostuvieran la existencia de un nexo territorial, como lo dejamos expuesto en el comienzo de este artículo.

Nos ocuparemos, en el próximo número, en forma concreta de los jeroglíficos americanos, como asimismo de otros tipos de escrituras americanas como son los quipos y los "wampun".

La impresión offset sobre láminas de metal ha encontrado durante varios años especial beneplácito debido a los frecuentes inconvenientes surgidos en su ejecución y que han puesto más o menos en duda la obtención de una impresión impecable. Los progresos técnicos de los últimos años en el sector de la impresión offset, ofrecen hoy, sin embargo, condiciones mucho más propicias para una estampación perfecta en dicho material. En los Estados Unidos se conserva actualmente un elevado interés por la impresión offset sobre metal, y muchas empresas dedicadas a esta especialidad ven en ello un campo de trabajo altamente lucrativo tanto más cuanto que dichas láminas de metal van ganando cada día mayor aceptación para los embalajes.

La estampación de láminas de metal (de aluminio) siempre trae consigo dificultades, dándose el caso de que son numerosos los talleres de offset que, después de una primera tirada en este material, rechazan los pedidos sucesivos, basándose generalmente en la coletilla de que "debido a dificultades por los plazos de entrega, no tienen tiempo para hacer los oportunos ensayos". No se requiere para esto, en realidad, ensayo costoso alguno y si tener en cuenta, para su realización, tan sólo algunos factores inherentes al material.

Al objeto de asegurar una marcha de trabajo de la máquina libre de averías o perturbaciones, se habrán de someter las hojas de aluminio previamente a una aclimatación, al igual que cualquier otro material de trabajo, habiéndose de observar una especial atención al colgar y descolgar las láminas, ya que éstas se pueden deteriorar fácilmente. Las hojas de 120 a 150 g/m<sup>2</sup> son las más adecuadas para un trabajo inmejorable.

Las máquinas y demás aparatos trabajan

## LA TECNICA



### La estampación de láminas de metal, por el procedimiento offset

sin dificultades estas láminas de metal, pero se evitará el que los rodillos, cepillos y demás medios auxiliares se gradúen demasiado tirantes en la mesa, ya que, de lo contrario, se arañarían fácilmente las láminas o surgirían manchas de rocas. Asimismo las hojas deberán salir de la máquina y caer unas sobre otras sin rozarse.

El problema primordial al estampar láminas de metal, lo constituye, sin duda, el aparato de humedecer. Es sabido que toda hoja metálica, tanto mate o brillante y tanto si está montada sobre papel o cartón, presenta una superficie lisa y compacta, por lo que no le es posible al agua, por muy fina que sea su conducción, ni a la tinta despegarse de la lámina de metal o penetrar en ella. Ello produce una estampa poco agradable, aguada o difusa, siendo necesario, para evitar tales resultados, la mayor exactitud de trabajo del dispositivo de humedecer. Los rodillos de limpiar deberán mantenerse, pues, en un estado impecable (20 a 25 grados Shore).

Para el guarnecido o forrado de los rodillos de limpiar se emplearán únicamente fundas de felpa de primera calidad, siendo esto válido también para el recubrimiento del ductor, ya que con una funda vieja y resbaladiza no es posible conseguir una conducción

fina y uniforme del agua. Los aparatos de humedecer provistos de regulación sin escalonamiento son los más adecuados para estos menesteres. Sépase, además, que una plancha de cinc de grano fino contribuirá eficazmente a rebajar la alimentación de agua. Las conocidas planchas de dos y tres capas metálicas ofrecen ventajas notables para ello.

#### EL ARREGLO Y ENTINTADO

El arreglo ha de concordar exactamente. Antes de comenzar la impresión deberá ser comprobada la mantilla de caucho por lo que respecta al arreglo y su uniformidad, a fin de trabajar después con la menor presión posible. Como ya es sabido, las graduaciones y gruesos de impregnación correctos de los cilindros dan como resultado una impresión de excelente calidad. Para las dificultades en la preparación de la máquina pueden servir de normas las directrices de la firma Offsetmaschinenfabrik Faber Schleich & AG. Especialmente notorio es que en el cilindro de caucho el grueso total de impregnación queda 0.05 mms. por debajo del anillo verificador, mientras que anteriormente aquél era a menudo considerablemente más grueso que éste.

Las tintas especiales para la impresión metálica no reciben aditamento alguno y

se aplican con rigurosa consistencia y a alta concentración, garantizándose así una fina e inmejorable conducción de la tinta. Puede excluirse la adición de materias secantes, ya que la tinta se resinifica sobre la hoja de aluminio. Este proceso de resinificación dura de tres a cinco horas, conforme al grueso de la película de tinta sobre la lámina. A fin de evitar que se levante la tinta durante este lapso no se estudiará espolvorear los pliegos durante la impresión (úsense polvos tipo K 20). Los pliegos se deberán poner unos sobre otros en pequeñas cantidades, conteniendo cada pila, a lo sumo, de 250 a 300 pliegos.

Al tenerse continuamente en cartera pedidos de esta clase, se debería equipar la máquina con un sacador de los llamados "Nonstop", a fin de poder competir también cuantitativamente. El funcionamiento prolongado e ininterrumpido de la máquina hace que se llegue a una graduación del agua segura y uniforme, lo que es de una gran importancia en estos trabajos delicados. Durante estos funcionamientos continuados de la máquina (tales como los turnos) existe el peligro de una resinificación de los rodillos, especialmente en los bordes. Se deberá parar, pues, a su debido tiempo para lavar ligeramente los rodillos.

# El origen del papel

Por LUIS A. VITUREIRA  
(Profesor de Tecnología de Encuadernación  
de la Escuela de Artes Gráficas)

UNA leyenda china cuenta las desventuras de un poeta cuyas geniales creaciones eran sólo conocidas y gustadas por los integrantes de la corte imperial, sabios y artistas. Fo - Kien, el poeta legendario, se quejaba de no poseer una materia abundante que permitiera difundir y aún conservar sus inspirados poemas, a la sazón escritos sobre las tabillas de madera y de marfil de la época. A Fo-Kien se presentó cierto día un genio que habría de ayudarlo a convertir la suya en una obra perdurable. A tal fin le condujo a la entrada de un bosque en medio del cual se elevaba un montículo.

—“Abí dentro, innumerables obreras fabrican una materia lisa, sólida e impermeable, lo mejor que pudieras desear para escribir tus versos” dijo el genio, e hizo que la tierra se abriera dejando al descubierto una verdadera ciudad subterránea construida con perfecta simetría. Los departamentos estaban protegidos por unos tabiques parecidos al papel de nuestra época: el agua no podía penetrar allí. La admirable construcción no era sino un nido de avispas cuyos tabiques están contruidos con fibras vegetales que las avispas recogen de los trozos de leña expuestos ya de tiempo a todas las variaciones de la temperatura, de la madera vieja y de los troncos caídos. Con estos elementos fabrican lo que actualmente llamamos papel. Las hay que separan las fibras demasiado largas de un trocito de madera y luego las reducen a filamentos más finos que cabellos. Las peinan con sus patas y con sus mandíbulas como se peina el lino y el cáñamo. Otras reducen las fibras en pequeños hilos, luego los mastican, los trituran, los humedecen con una especie de saliva pegajosa y forman unas bolitas que van aplastando hasta dejarlas parecidas a hojas de árbol. Construyen así un tabique sólido, pero excesivamente delgado y para aumentarle el espesor, pegan aproximadamente una docena de estas hojas y por último con su saliva alisan la superficie de este tejido impermeable. De este modo consiguen fabricar una hoja compacta y homogénea sobre la cuál, cuando está seca, podría escribirse sin ninguna dificultad.

Según la leyenda, llevó Fo - Kien una de estas hojas a los industriales chinos que la examinaron y decidieron imitar su composición.

La vieja leyenda vincula así una de las grandes invenciones humanas con la actividad de aquellos insectos. Hasta aquí la leyenda, una expresión más del sentido poético que caracteriza la cultura china. Los chinos fueron los primeros en fabricar papel con fibras de bambú, corteza de morera, fibras de seda y otras materias vegetales.

Las primitivas tabillas de madera y marfil fueron sustituidas en un principio por lienzo de seda, cuyos residuos, macerados y machucados hasta constituir una pasta muy consistente, se usaban a su vez para reconstituir el material primitivo. La técnica de esta fabricación derivaría de las prácticas de los chinos en la obtención del fieltro.

En el año 123 A.C. comenzó, probablemente la fabricación del papel mediante los procedimientos que, sin variantes fundamentales, se han mantenido hasta hoy. Los primeros trabajos de elaboración del papel, se atribuyen a T'sai Lung, ministro de agricultura, en la provincia de Hunán. Con residuos de tejidos de distintas clases, lavados, batidos, deshechos y machucados se formaba una masa fibrosa. Se procuraba mezclar con agua estas fibras, agitándolas dentro de recipientes hasta conseguir el aspecto de una capa uniforme en la superficie del líquido. Para sacarla fuera del tonel conservándola en la forma de una película, se usaba un bastidor de cañas de bambú sobre las que se había estirado un te-



jido de seda. El agua se escurría instantáneamente a través de las mallas del cedazo. Un movimiento horizontal de vaivén que se imprimía a la forma ayudaba a ese escurrimiento a la vez que originaba la trabazón de las fibras. Secadas al sol estas se constituían en una capa muy fina sobre la que quedaba impreso el diseño del tejido del cedazo, de donde se retiraba sin dificultad.

La difusión del procedimiento de fabricación del papel fue muy lenta en la antigüedad y estos se fueron modificando asimismo con gran lentitud: del molde que sólo servía para elaborar una hoja, que se retiraba ya seca, se pasó a usar el molde rígido desde donde se retiraban las hojas aún húmedas, una tras otra. La innovación, en el molde rígido, consistió en el empleo de infinidad de cabellos estirados y sostenidos por varillas de bambú. A partir de entonces comenzaron a usarse en la fabricación del papel otras fibras de origen vegetal: las de lino, caña de bambú y cortezas de algunos árboles.

El procedimiento sólo conocido en China se extendió a Corea por medio de sacerdotes enviados por el rey de ese país que lo enseñaron a su regreso. De allí se extendió a Japón, donde existen aún hoy establecimientos industriales que lo fabrican a mano, muy fino y fuerte; allí se usa en ventanas, biombos, paraguas, mantas, impermeables, faroles y en fin, sustituye a otros materiales de mayor consistencia, debido a su excelente calidad.

Los mercaderes chinos, por su parte, habían llevado partidas de papel a través del desierto de Gobi; hasta Samarcanda cerca de la cual los chinos sostuvieron una batalla con los turcos en el año 751. Los turcos vencedores llevaron, entre sus prisioneros, algunos expertos en la fabricación del papel. El secreto mantenido hasta entonces en su provincia de origen, fue aprovechado por los turcos que fundaron en Samarcanda una fábrica de papel, para cuya elaboración se usaron fibras de lino y las abundantes aguas del río Thaves. Este papel se conoció como papel de Jorósán.

En el año 794 hubo una fábrica en Bagdad y otra en Damasco hacia el 900; de aquí se extendió a través del istmo de Suez, a toda la costa norte de Africa. Los árabes introdujeron modificaciones en la técnica: emplearon fuerza hidráulica para machacar la pasta de fibras; coloraban las hojas húmedas sobre planchas calientes de yeso; unían hojas húmedas para obtener un papel en el que fuera posible escribir sobre ambas caras. Al invadir los árabes la península Ibérica comenzó a producirse allí papel: en San Felipe, que los árabes llamaban Játiva, en la provincia de Valencia, se fundó la primera fábrica de papel de que se tiene noticia en Europa y que menciona el Califa Edrissi (1173).

Por el año 1200 se crearon en Italia Central las fábricas de Fabriano desde donde se esparcieron por toda Europa los expertos en la producción de papel. En museos y bibliotecas existen papeles de Fabriano que datan de 1272; los anteriores se han perdido. Los "mastri cartari" de Fabriano fueron los primeros en aplicar la marca de agua o filigrana (1283) y en encolar el papel mediante el uso de gelatina animal. En Fabriano se usan aún hoy junto a las técnicas más modernas, los métodos seculares de fabricación a mano. La ruta de difusión del papel sigue su trayectoria de Austria en Leerdorf, (1356) a Suiza (en Basilea, 1380), Inglaterra (en Stevenage, 1450), Países Bajos mediados del siglo XV).

La primera fábrica de papel de América fue fundada en las colonias inglesas de América del Norte en el año 1690.

A la fundación de las primeras fábricas sucedió una enorme divulgación del procedimiento de obtención del papel que, conservándose incambiado en lo sustancial, ha ido modificándose en las técnicas y ha sido objeto de investigaciones que culminan su organización al fundarse institutos tecnológicos cuyos trabajos de laboratorio constituyen un magnífico aporte a la moderna industria papelera.

El íntimo contacto que tiene el autor con muchas empresas periódicas centroeuropeas, le hacen creer que el porvenir pertenece al periódico multicolor. Lo competencia de las grandes revistas ilustradas y de los suplementos en los periódicos, impresos en huecograbado de varias tintas, junto con las películas en colores, obliga también a los diarios a ocuparse cada día más del empleo de colores en sus ediciones. Otro impulso para el empleo de varias tintas en los diarios es la publi-

## PROBLEMAS DE MATRICES AL IMPRIMIR PERIÓDICOS EN VARIOS COLORES

dad moderna; anuncios en varias tintas llaman más la atención, hecho evidente que se traduce en aumento de ventas. Las casas de marcas acreditadas de Estados Unidos y, en parte, también las de Suiza, conceden mucha importancia a los anuncios multicolores en los periódicos.

Sería mejor empezar, también en este caso, con lo más sencillo o sea, añadiendo solamente un color al negro. Cuando los colabo-

radores se hayan familiarizado con esta primera etapa, entonces se puede tomar en consideración la añadidura de un color más. La impresión en varios colores requiere tiempo y exactitud. Con preparaciones precipitadas no es posible obtener buen resultado. En Francia fracasaron los intentos de publicar diariamente, dentro del ritmo acelerado de un taller de periódico en la primera página una reproducción de actualidad en varios

colores. Trabajos a varias tintas son mucho más apropiados para publicaciones semanales, suplementos y páginas de anuncios para las cuales se dispone de tiempo suficiente para la preparación. La buena impresión en varias tintas requiere la colaboración del artista y de las secciones de cajas, fotograbados, matrices, estereotipia, del impresor, etc. Otros factores para la obtención de un buen resultado son: máquinas de imprimir, tintas y papeles adecuados.

**ACLARACION IMPORTANTE**

Razones de espacio impiden que esta Sección pueda comentar más de dos o tres películas por número por lo que se dará preferencia a films de jerarquía. La intromisión en el campo de la política que a primera vista pueda parecer haberse realizado, es resultado directo de la índole de las películas hoy comentadas y no tema de esta página. El carácter de los próximos comentarios será determinado por los films venideros.

AL inaugurar esta sección queremos hacer resaltar el discurso pronunciado por Charles Chaplin al interpretar el papel del barbero judío en la película EL GRAN DICTADOR. A diez y ocho años de su estreno esta genial parodia de Hitler es un film famoso pero el discurso final de seis minutos ha sido olvidado por la posteridad. A pesar del tiempo transcurrido su contenido resulta de actualidad en estos momentos de grave tensión internacional.

**LLAMADO A LOS HOMBRES**

Lo lamento, pero no deseo ser un empujador. No es asunto mío. No quiero regir, ni conquistar nada. Me gustaría ayudar a cada uno en todo lo posible, a los cristianos, a los judíos... a los negros tanto como a los blancos. Todos tenemos el deseo de ayudarnos mutuamente. No queremos despreciarnos y odiarnos entre nosotros. En este mundo hay sitio para todos. Y la madre tierra es rica y puede proporcionarnos la subsistencia de cada uno. El camino de la vida puede ser libre y magnífico, pero hemos perdido ese camino.

La voracidad ha emponzoñado el alma de los hombres, rodeando al mundo de un círculo de odio y nos ha hecho entrar a paso de ganso en la miseria y en la sangre. Hemos mejorado la velocidad, pero somos sus esclavos. La mecanización que proporciona la abundancia nos ha dejado el deseo. Nuestra ciencia nos ha tornado cínicos. Nuestra inteligencia nos ha tornado duros y brutales.

Pensamos demasiado y no sentimos lo bastante. Más que mecanización, necesitamos humanidad. Más que inteligencia, nos hace falta amabilidad y gentileza. Sin esas cualidades, la vida no puede ser más que violenta y todo estará perdido.

La aviación y la radio nos han acercado unos a otros. La naturaleza de esas invenciones suponían un llamado a la bondad en el hombre y reclamaba una fraternidad universal para la unión de todos. En este momento, mi propia voz alcanza a millares de seres a través del mundo.

A aquellos que pueden oírme, digo: no desesperéis. La desgracia que ha descendido sobre nosotros no es más que el resultado de un apetito feroz, de la amargura de hombres que desconfían del progreso humano. El odio de los hombres pasará y los dictadores perecerán, y el poder que ellos han usurpado del pueblo volverá al pueblo. Y mientras los hombres sepan morir, la libertad no morirá. Soldados, no os entreguéis a esos brutos... esos hombres que os desprecian y os tratan como esclavos, regimentan vuestras vidas, os imponen vuestros actos, vuestros pensamientos, vuestros sentimientos; que os visten, os hacen ayunar, os tratan como ganado y se sirven de vosotros como carne de cañón.

No os déis a estos hombres antinaturales, a estos hombres-máquinas de corazón de máquinas. ¡No sois máquinas! ¡No sois ganado! ¡Sois hombres! ¡Lleváis el amor a la humanidad en vuestros corazones! ¡No tengáis odio! ¡Sólo odian aquellos que no son amados! ¡Aquellos que no son amados y los anormales!... ¡Soldados, no combatáis por la esclavitud; combatid por la libertad!

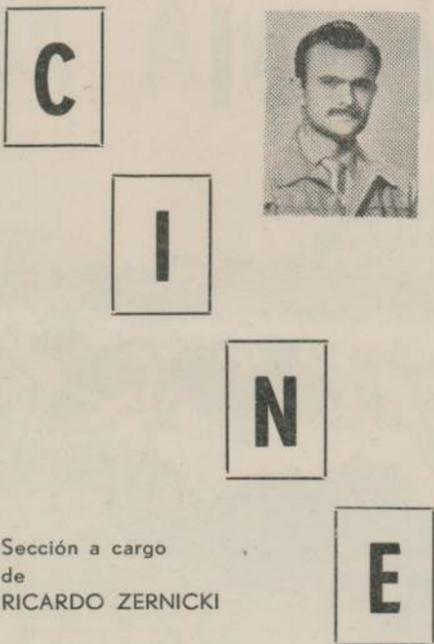
En el décimo séptimo capítulo del Evangelio según San Lucas, está escrito: "El Rey el poder de crear máquinas. El poder de crear al felicidad.

Vosotros el pueblo, tenéis el poder de crear esta vida libre y espléndida... de hacer de esta vida una radiante aventura. Entonces en nombre de la democracia, utilicemos ese poder... unámonos todos. ¡Combatamos por un mundo nuevo, un mundo limpio que dará a cada hombre la oportunidad de trabajar, dará un porvenir a la juventud y pondrá a los ancianos al abrigo de las necesidades!

Prometiendo estas cosas, los ambiciosos se han elevado hasta el poder. ¡Pero os han mentido! ¡No han mantenido sus promesas, no las mantendrán jamás! Los dictadores se han liberado pero han domesticado al pueblo.

Ahora, combatamos por colmar esta promesa.

Combatamos por un mundo equilibrado... un mundo de ciencia donde el progreso conducirá a la felicidad general.



Sección a cargo de RICARDO ZERNICKI

**EL GRAN DICTADOR**

**IVAN EL TERRIBLE LA CONSPIRACION DE LOS BOYARDOS**



**EL GRAN DICTADOR**

Hitler había dividido la opinión pública de 1940 en dos corrientes de pensamiento. Una estaba integrada por Churchill, Roosevelt y varios personajes de la época. Sostenían todos ellos había que tomarse a Adolfo Hitler en serio y pelear al máximo hasta derrotarlo. La otra corriente estaba encabezada por Charles Chaplin y unos pocos adeptos. Su tesis era tomarse al dictador alemán en broma, hacerle una parodia y ridiculizar su personalidad junto con la de sus cómplices de Alemania y varios países vecinos. Con casi toda la parodia filmada. Chaplin se dio cuenta de que su actitud debía ser más seria y de que debía informar a la otra corriente de opinión; por ello al término de una obra que quería ser una cajajada continua de hora y media, quebró el tono de la sátira y agregó seis minutos del discurso solemne.

A diez y ocho años del estreno, hay todavía mucho para reír ante una obra ignorada por casi toda una generación. En el doble papel del dictador Adenoideo Hynkel y del barbero judío con el que se confunde, Chaplin ha acumulado prodigios de gesticulación, algunos sonidos imposibles del idioma alemán y todo el repertorio que constituye su estilo tradicional; resultando uno de los mejores, el momento en que el barbero afeita a un cliente al compás de la "Rapsodia Húngara".

Dejando aparte la comicidad, la película es discutible. La Gestapo e Hitler eran mucho peor de lo que aquí se muestra. Los judíos eran figuras humanas no como aparecen aquí deformados a figuras cómicas y ridículas.

Toda la obra no tiene cohesión y se limita a acumular episodios en el desordenado estilo con que Chaplin concibió siempre el largo metraje. Resumiendo, puede verse EL GRAN DICTADOR para reír un rato con un cómico único, pero ninguno de sus espectadores entenderá mejor por ello el nazismo o al cine.

**La Página del Recuerdo**

ESCRIBEN LOS ESTUDIANTES DE AYER Y DE HOY

**COMPANERISMO**

Hoy me enteré por una compañera, que el 12 del mes en curso, fue el cumpleaños de una de mis más queridas maestras de la escuela primaria.

No sé cómo cometí el error de olvidarme de dicha fecha, pero ya había pasado, y no me quedaba otro remedio que enviar un regalo atrasado.

Pero una vez más, mi amiga Nahir, me demostró su amistad y compañerismo. Me dijo que, habiendo notado mi olvido, muy evidente por cierto, entregó a la señorita profesora, un ramo de bonitos claveles en nombre mío.

Estoy muy satisfecha con tener una amiga como Nahir, no sólo ahí quedó terminada su obra, sino que además no permitió que le entregara el dinero del regalo. Es muy buena mi amiga y una persona digna de confianza.

U.T.U.

1er. Año - 1958

**FIDELIDAD**

Encontrábame, pasando mis vacaciones en casa de unos tíos, en la ciudad de Juan L. Lacaze. Hay en la casa un perro, ya con algunos años, llamado Piter.

Es muy bueno este animal y por conguiente, muy fiel a sus dueños.

Una mañana, mi tío fue con mi hermano Jorge, a pasar al muelle y como de costumbre, los acompañó Piter.

Al ir por el pedregoso muelle, en una de las grietas que se forman a causa de la

**IVAN EL TERRIBLE**

LA CONSPIRACION DE LOS BOYARDOS. — Al conseguir Iván IV (Terrible I) en el siglo XVI ser coronado Zar de todas las Rusias debe enfrentar a los boyardos; señores feudales que resisten el fuerte poder central y dificultan sus deseos de unificación nacional. En la conspiración tramada contra él, se mezclan ambiciones personales y de clase, llegándose al envenenamiento de la Zarina, al atentado contra el pequeño hijo de Iván y contra él mismo; que abandona el Kremlin. La obra finaliza con el pueblo reclamándole que vuelva. La segunda parte (CONSPIRACION DE LOS BOYARDOS), sin solución de continuidad con la primera, muestra la lucha política del Zar contra los boyardos y las dudas íntimas que le causan las terribles medidas de represión que ejecuta por medio de una guardia negra por él creada y que más adelante se constituirá a su vez en el elemento de corrupción y conspiración.

La perplejidad es una de las reacciones más probables del espectador frente a IVAN EL TERRIBLE. Sin una advertencia previa, juzgado al nivel de la película de argumento, impresionará como una obra recargada en la interpretación, el vestuario, la escenografía y el maquillaje y simbolismos se perderán fácilmente ante el espectador común si está privado de los debidos puntos de referencia. Su estructura de relato acumula episodios distanciados en el tiempo con una ocasional marcha atrás. La comparación del film exige del espectador una actitud analítica que éste no está siempre dispuesto a dar, y si, la exhibición conjunta de la primera y segunda parte ayuda a su mejor comprensión deja inevitablemente inconclusa la vida de IVAN EL TERRIBLE por no haberse llegado a rodar la tercera parte proyectada al fallecer el director Sergio Eisenstein en 1948.

Entre las realizaciones de Eisenstein, además de las que hoy nos ocupan, se cuentan también:

**EL ACORAZADO POTEMKIN**

Verdadera obra de arte cinematográfico de todos los tiempos.

**OCTUBRE (O DIEZ DIAS QUE CONMOVIERON AL MUNDO).**

Película cuya exhibición fue suspendida en el año 1927 durante cinco meses para rehacer el montaje y eliminar de la historia de la revolución a un tal León Trotzki del que recién se acababa de saber que fue ajeno a la revolución de 1917.

**LA LINEA GENERAL (O LO VIEJO Y LO NUEVO), QUE VIVA MEXICO Y ALEJANDRO NEVSKY.**

(En lo fundamental, estos comentarios han sido extractados de varios artículos del crítico cinematográfico H. A. T. de EL PAIS).

separación de algunas piedras, el pie derecho de Jorge quedó trabado.

Inútiles fueron los esfuerzos del pequeño para librar su pie. Piter viéndolo las dificultades de su pequeño amo, corrió hacia mi tío, que ya se había instalado a varios metros y comenzó a preparar su caña. Lo tomó con los dientes, de una de las mangas de su campera, le dió un buen tirón y luego ladrando le indicó que algo había pasado.

Mi tío fué corriendo hacia el niño y en pocos segundos libró su piecito.

Jorge, libre al fin, abrazó a su perro y más tarde lo premió con un buen trozo de carne que llevaba para utilizar como carnada.

U.T.U.

1er. Año - 1958

**GRATITUD**

Frente a mi casa hay una familia muy modesta; tienen tres chicos y hace una semana el más pequeño se enfermó.

El médico de la Asistencia Pública, le envió una serie de inyecciones; la señora acudió a mi mamá para que se las diera.

El pequeño fue mejorando paulatinamente, hasta quedar plenamente restablecido. La señora quiso abonarle a mamá por el trabajo, pero mi madre se negó rotundamente.

Pero a los pocos días, mamá recibió un ramo de flores de manos del pequeño, que habían sido cortadas del jardincito de la casa, flores muy vulgares, pero que contenían un sentimiento de gratitud, profundo y sincero.

Esas flores que quizá otros las hubieran mirado sin darles importancia, para mi mamá fueron el mejor regalo, por su contenido espiritual.

U.T.U.

1er. Año - 1958

**Sabía Ud. que...**

... EL PAIS fue fundado en el año 1919 por Beltrán, Rodríguez Larreta y Mario Aguirre.

... EL DIARIO fue fundado el 6 de julio de 1923.

... en el año 1870 apareció EL TELEGRAFO MERCANTIL que se caracterizó por sus avisos de carácter marítimo, en especial, de cuatro páginas totalmente llenas de avisos. ... La primera fundición de tipos de nuestro país estuvo instalada en la calle 25 de mayo frente al actual Hospital Maciel.

... los caracteres grotescos o griegos, conocidos, por tipo "bastón" por los impresores, tienen su origen en la epigrafía griega y en otras inscripciones probablemente etruscas. Su trazo es continuo y uniforme con leves excepciones.

... en 1880, THE TIMES solicitó permiso a las autoridades de la Cámara de los Comunes, en Inglaterra, para instalar una comunicación telefónica directa entre las tribunas de prensa y la redacción del periódico, para transmitir los discursos pronunciados a altas horas de la noche.

... la MONOFOTO es una máquina que en vez de producir tipos y líneas impresiona directamente una película. Esta máquina se ha exhibido en la XXXI Feria de las Industrias Británicas, en Londres, en mayo de 1952. Los mecanismos de moldear y fundir los tipos están sustituidos por una especie de cámara fotográfica, accionada por una cinta perforada; una placa de fondo negro con las letras y signos transparentes exactamente colocados como los del teclado de perforación, va impresionando en la película o en el papel fotográfico, los tipos según los impulsos de las perforaciones. Se pueden componer doce mil signos por hora. ... el THE NEW YORK TIMES el mayor diario de los Estados Unidos se fundó el 18 de setiembre de 1851.

... su fundador fue Mr. Henry J. Raymond (1820-1869), y que celebró dicho diario su centenario en el año 1951.

... al encontrar el día 10 de noviembre de 1871 al doctor David Livingstone en el interior de las selvas de Zanzibar (Africa), el periodista Enrique Stanley, se consagró como uno de los más grandes periodistas y exploradores del siglo XIX.

... dicho explorador y periodista había sido contratado por el NEW YORK HERALD para buscar al Dr. D. Livingstone perdido en el Africa, y que todas las crónicas del viaje de exploración de Stanley fueron primicias (unas de las más famosas) en la historia del periodismo mundial.



# Poesía y poetas de AMERICA

## ¡OH CAPITAN! ¡MI CAPITAN!

"Oh Capitán! Mi Capitán", "Hushed be the Camps to Day" y "This Dust was once The Man", fueron escritos en honor de Abraham Lincoln poco después del asesinato y aparecieron en un libro de versos de Walt Whitman. "Sequel to Drum-Tops" (1865-1866), y más tarde en "Leaves of Grass" (1867).

¡Oh Capitán, mi Capitán! nuestro viaje temeroso está cumplido,  
El barco ha resistido todas las agonías, el premio que buscábamos está ganado,  
El puerto está cerca, oigo la quilla firme, el barco formidable y temerario;  
Pero ¡oh! corazón, corazón, corazón!  
¡Oh las sangrientas gotas rojas,  
En el lugar de la cubierta donde yace mi Capitán  
Caído, frío y muerto!  
¡Oh Capitán, mi Capitán! levántate y escucha las campanas;  
Levántate —para tí ondea en el aire la bandera— por tí resuena la corneta,  
A tí te llama la ondulante masa, con los ávidos rostros vueltos;  
Vamos, ¡Capitán, amado padre!  
¡Este brazo bajo tu cabeza!  
Es algún sueño que en cubierta,  
Haya caído frío y muerto.  
Mi Capitán no responde, sus labios están pálidos y callados,  
Mi padre no siente mi brazo, no tiene pulso ni voluntad,  
El barco anclado sano y salvo, terminado y cumplido su viaje,  
Del viaje temeroso regresa el barco vencedor con su objeto ganado  
¡Regocijaos, playas, repicad oh campanas!  
Pero yo con triste paso,  
Recorro la cubierta donde yace mi Capitán,  
Caído, frío y muerto.

## ELOGIO DE LA LENGUA CASTELLANA

¡Oh lengua de los cantares!  
¡Oh lengua del romancero!  
Te habla Teresa la mística,  
Te habla el hombre que yo quiero.  
En tí he arrullado a mi hijo  
E hice mis cartas de novia.  
Y en tí canta el pueblo mío,

El amor, la fe, el hastío.  
El desengaño que agobia.

¡Lengua en que reza mi madre!  
Una noche americana  
Millonaria de luceros.  
Y en la que dije ¡Te quiero!

La más rica, la más bella,  
La altanera, la bizarra,  
La que acompaña mejor  
Las quejas de la guitarra.

¡La que amó al Manco glorioso  
Y amó Mariano de Larra!

Lengua castellana mía  
Lengua de miel en el canto,  
De viento recio en la ofensa,  
De bñisa suave en el llanto.

La de los gritos de guerra  
Más osados y más grandes.  
¡La que es cantar en España  
Y vidalita en los Andes!

¡Lengua de toda mi raza,  
Habla de plata y cristal,  
Ardiente como una llama,  
Viva cual un manantial!

Juana de Ibarbourou  
(Uruguaya)

## BAJO LOS ALAMOS

Cual hieráticos bardos prisioneros,  
los álamos de sangre se han dormido.  
Rumian arias de yerba al sol caído,  
las greyes de Belén en los oteros.

El anciano pastor, a los postreros  
martirios de la luz estremecido,  
en sus pascuales ojos ha cogido  
una casta manada de luceros.

Labrado en orfandad baja al instante  
con rumores de entierro, al campo orante;  
y se otoñan de sombra las esquilas.

Supervive el azul urdido en hierro,  
y en él, amortajadas las pupilas,  
traza su aullido pastoral un perro.

CESAR VALLEJO  
(Peruano)

## RECUERDO QUERIDO

He nacido entre colinas, por los pinos coronadas,  
tapizadas de flores y pequeños riachuelos  
serpenteando graciosos y formando cascadas  
sin ellos presentirlo orgullo de mi suelo...

En la primavera los árboles cargados  
de flores y follajes cual bellas cabelleras,  
y en el verano de color ambarino colmados;  
patio de mi casa, así te recuerdo como eras.

Rondar de mariposas y abejas zumbadoras  
¡como danzan hoy las imágenes de mi sereno pasado!  
de jardines humildes rodeando la casona  
dulce evocación en mi soledad de ahora...

Juegan en mi mente esas cosas que fueron,  
tan lejanas, tan fuera de mi vida,  
y al pensar en la dicha que me dieron  
siento la angustia de la paz ya ida...

EMILIA AQUINO GARCIA  
(Uruguaya)

## ODA A LAS FLORES DE LA COSTA

Han abierto las flores  
silvestres de Isla Negra,  
no tienen nombre, algunas  
parecen azahares de la arena,  
otras  
encienden  
en el sueño un relámpago amarillo

Soy pastoral poeta.  
Me alimento  
como los cazadores,  
hago fuego  
junto al mar en la noche.

Sólo esta flor, sólo de estas  
soledades marinas  
y tú, alegre,  
y simple como rosa de la tierra.

La vida  
me pidió que combatiera  
y levantando la esperanza  
y organice mi corazón luchando  
hermano  
del hombre soy, de todos.  
Deber y amor se llaman  
mis dos manos.

Mirando  
entre las piedras  
de la costa  
las flores que esperaron  
a través del olvido  
y del invierno  
para elevar un rayo diminuto  
de luz y de fragancia,  
al despedirme  
una vez más  
del fuego,  
de la leña,  
del bosque,  
de la arena,  
me duele dar un paso,  
aquí  
me quedaría,  
no en las calles.  
Soy pastoral poeta.

Pero deber y amor son mis dos manos.

Pablo Neruda  
(Chileno)

# LA TECNICA AL DIA

LAS MATRICES EN LA IMPRESION DE PERIODICOS EN VARIOS COLORES

La buena matriz representa una buena ayuda; requiere sin embargo ser tratada por un técnico en la materia. Condición previa para trabajos intachables de varias tintas es el buen ajuste de diferentes colores entre sí para poder imprimir con registro exacto. ¿Cómo tiene que ser formada la matriz para poder obtener de ella planchas adecuadas? Tiene que ser de superior calidad y tener máxima fidelidad con el original. Como cada matriz en estado húmedo se extiende y durante el proceso de secar se encoge, hay que controlar tanto el alargamiento como el encogimiento de ellas para que se efectúen estos dos procesos en las matrices de los diferentes colores por uno igual. Por esto es recomendable emplear, en casos de varios colores, el procedimiento de estampar las matrices en caliente ya que la matriz que se seca dentro del molde, no se puede encoger.

Al estampar las matrices en frío es necesario que contengan humedad uniforme lo que se puede controlar pesando la matriz antes y después del acto de humedecer. Igualmente al emplear el procedimiento de estampar a temperatura mediana es importante el humedecido uniforme. También ejerce la rapidez del secado gran influencia sobre el encogimiento ya que una matriz secada lentamente se encoge más que otra que se ha secado con rapidez. No debe ocurrir nunca que la matriz de un color esté antes del secado tirada en cualquier sitio en el aire (lento pre-secado) y la matriz del otro color sea secada inmediatamente después de su estampación. El estampado de cada matriz hay que hacerlo bajo las mismas condiciones o sea: la misma temperatura, la misma humedad, la misma presión, el mismo tiempo de estampar y el mismo tiempo de secar.

Matrices tratadas con estos cuidados y cortadas al mismo tamaño se encogerán todas por un igual y las planchas fundidas en

ellas serán también uniformemente iguales y asegurarán registro exacto en la impresión. Es recomendable no emplear la primera plancha fundida en una matriz por el encogimiento de esta después de la primera fundición. De la segunda plancha en adelante el encogimiento es tan mínimo que no se apreciará mucho. Al fundir varias planchas de una sola matriz es ventajoso numerarlas correlativamente y después imprimirlas en este mismo orden o sea, negro I con rojo I y azul I etc. lo que garantizará ajuste exacto.

Se pueden obtener buenos trabajos en varios colores tanto si se stampa la matriz en frío, con temperatura mediana o en caliente (secado dentro del molde). El arreglo en la prensa del prearreglo y la colocación de cruces para el control del registro facilitan el trabajo.

Con una matriz en buenas condiciones se puede imprimir hoy día muy bien varias tintas en los periódicos y si se suma a esto los conocimientos técnicos necesarios y trabajo exacto, serán los esfuerzos premiados con agradables resultados de impresión.

## TRATAMIENTO DE LOS PLIEGOS YA ESTAMPADOS

Si a pesar de todas las medidas de precaución y cuidadosa aireación se manifiestan dificultades en el secado de las láminas es recomendable entonces colgar los pliegos en pequeñas partidas, con lo que se facilitan también los controles.

Hay clientes que, por motivos especiales, desean a menudo el forrado con películas transparentes (glososofonado). Estas películas de brillo dan al aluminio un aspecto de gran efecto, a la vez que una buena protección.

En la estampación de láminas de metal por el procedimiento offset se pueden conseguir resultados satisfactorios, tanto cualitativa como cuantitativamente.

# SINTESIS CRONOLOGICA DE LA HISTORIA DEL PERIODISMO Y LA IMPRENTA

- 1477 Se imprime en Sevilla una de las más antiguas relaciones españolas, gérmenes del periodismo nacional. Se titula "Tratado en que se estudia el recibimiento que en Sevilla se hizo al Rey D. Fernando".
- 1480 La Imprenta se halla extendida por toda la Europa culta del Renacimiento.
- 1487 Durante el sitio de Málaga por los Reyes Católicos, se escribe en dicha plaza una hoja diaria por orden del Gobernador Hamet el Zegrí, que contenía noticias del campamento enemigo y excitaciones al patriotismo musulmán. Esta hoja es leída por el "muecín" en los sitios públicos de la ciudad. Este periódico, único quizá, que tuvieron los árabes en España, desapareció apenas tomada dicha plaza.
- 1489 Aldus Manucio utiliza por primera vez la viñeta para ornamentar las obras que publica en Venecia.
- 1501 Aldus Manucio crea en Venecia el tipo de imprenta conocido por "Itálica".
- 1505 Aparece por primera vez el nombre de "Zeitung" aplicado a las hojas volantes, que sin

- periodicidad relataban noticias de la época.
- 1519 Por la muerte del Emperador Maximiliano I, Durero deja sin terminar la obra que aquél le encargó para propaganda de guerra contra los turcos: las ilustraciones del "Libro de Rogativas" para la Orden de San Jorge".
- 1534 Surge el primer periódico, con regularidad, en Nuremberg, titulado "Neue Zeitung aus Hispanien und Italien".
- 1536 Aparece en Valencia la primera Relación de noticias publicada en castellano, que hasta ahora se conoce y se titula: "Cuarta relación que Fernando Cortés, Gobernador y Capitán General de Su Majestad en la Nueva España del mar Océano escribió al muy alto y muy potentísimo, invictísimo señor don Carlos, y rey de España nuestro señor, en la que están otras cartas y relaciones que los capitanes Pedro de Alvarado y Diego Godoy enviaron al dicho capitán Fernando Cortés". Esta carta de relación de Indias se imprimió en los tórculos valencianos de Jorge de Castilla.

## HABLA CICERO

¡Al fin! Ya terminé la hora que por prescripción médica tengo que caminar después de cada comida. ¡Comida! Pero se puede llamar comida lo que el médico me permite ingerir. ¡Qué va a ser comida! De mi suculento menú de otros tiempos todo me lo ha prohibido. Antes, yo, al levantarme, para preparar el estómago, me tomaba un café con leche, bastante azúcar y seis medias lunas. Vino el médico, me sacó el

café, me sacó la leche, me sacó el azúcar, me sacó las medias..., y me dejó la luna. El muy bárbaro me ha sometido a un régimen a base de verduras. Le pregunté: ¿y, doctor, puedo comer pastas? —Nada —¿Carne de vaca? —Nada —¿Cerdo? —Nada —¿Y pato? —Nada —¿Que el pato nada; ¡qué novedad! Sólo me deja comer verduras y para que no me indigeste, después de cada comida una hora de "paté"...

# Curiosidades

SECCION A CARGO DE PABLO RAMIREZ

## LOS NOMBRES DE PAISES

Los nombres de la mayoría de los países, así modernos como antiguos, encierran una historia que nos demuestran la idea que las gentes tenían formada de ellos o de sus habitantes, en la época en que les dieron los nombres que conservan todavía. Si se sirve el lector acompañarnos pasaremos revista a algunos de ellos.

**ABISINIA:** La sílaba "i a" con que finaliza el nombre de algunas regiones, quiere decir país o territorio; por consiguiente, Abisinia significa "el país de los abassin", o de "las razas mezcladas".

**AUSTRIA:** Este nombre es una forma moderna de la enrevesada palabra Oesterreich, que significa "Reino del Oeste", habiendo sido designado este país con este nombre para distinguirlo del imperio de Caríomagno, en la Europa Occidental.

**CHILE:** Cuando los españoles llegaron al país sudamericano, que ahora llamamos Chile, oyeron que los naturales de él daban este nombre, que significa nieve, a uno de sus territorios y ellos lo aplicaron a la totalidad.

**CHINA:** Este es un nombre que jamás se oyó en China donde las gentes designan con varios nombres los diversos territorios que integran aquel imperio. Se llamó en otro tiempo Catay, (INDIO) en la actualidad sólo se le llama China. Esta palabra se cree derivada de Tsina, "el país de Tsin", que fue el gobernante que mandó construir su gran muralla.

**INGLATERRA:** Es una corrupción del nombre inglés England, que se pronuncia "ingland" y significa país de los anglos", pueblo que, procedente de Alemania, lo invadió y conquistó en el siglo V. Los franceses le llaman Angleterre, y los hispanocamericanos Inglaterra.

**ALEMANIA:** Viene de Almani, nombre de una poderosa tribu germánica, que hizo incursiones en el Imperio Romano, hacia el siglo IV de nuestra era. El país se denominó en un principio Inonges, nombre que los romanos cambiaron por el de Germania, de "germanus", forma latinizada de una palabra gálica que significa vecino.

**INDIA:** Significa país por donde corre el río Indo.

**ITALIA:** Es nombre dado al país por un tiempo gobernado por el rey Italo.

**JAPON:** Es una palabra que en el Japón nunca se oye. Los japoneses llaman a su país Nippon o Nippon, que significa "país del sol naciente". La palabra Japón viene de la

denominación dada por los chinos al país, es a saber, Je-pen, de Je (sol) y pen (origen), transformado por los españoles en Japón.

**PORTUGAL:** Viene de Portus Galo, que fue el nombre que dieron los romanos a la antigua ciudad de Oporto. Quiere decir "puerto de Gale"; y de él tomó su nombre el país entero.

**PALESTINA:** Significa país de los extranjeros; deriva esta palabra de otra que quiere decir "errar". Este país es conocido también con los nombres de Tierra Santa, País de Canaán o Tierra de Israel.

Vemos por todo lo expuesto, que en los tiempos antiguos los nombres asignados a los países tenían casi todos un significado especial, y que alguno de éstos, son hasta bellos y poéticos.

## ¿EL OXIGENO ES MORTAL?

El oxígeno no mata. Puede ser respirado durante varias horas con excelentes resultados, por las personas enfermas, a quienes frecuentemente ayuda a conservar la vida. Con este fin es usado actualmente en todo el mundo. Es muy razonable que, si una persona no puede respirar con rapidez suficiente y la profundidad debida, para que su sangre tome la cantidad de oxígeno que necesita de un volumen de aire (éste no tiene de oxígeno más de una quinta parte), dándole a respirar oxígeno puro podrá asimilar fácilmente todo el que le hace falta. Cuando vemos cuán importante es el oxígeno, nos explicamos por qué se dice que los corredores y aún los mismos caballos de carreras, corren con mayor velocidad si se les administra cierta cantidad de este gas. Pero no estamos seguros de si esta afirmación es exacta, o puede ser refutada. Para convencernos de ello serían necesarios muchos experimentos; no obstante nos parece muy probable. Algo hay de verdad, sin embargo, en la afirmación de que el oxígeno puro es nocivo.

Si nos colocaran a todos dentro de una atmósfera de oxígeno puro, sin que pudiésemos respirar nunca otra distinta, nuestras vidas, probablemente sufrirían graves trastornos; podría suceder que nuestro cerebro se excitase demasiado, lo que nos acarrearía toda clase de de astres. Ignoramos que efectos podría producir a una persona saludable, el respirar oxígeno puro únicamente, durante varias horas o días seguidos; pero probablemente, no tardaremos mucho en saberlo.

Esto de ser gordo tiene sus complicaciones (que lo diga sinó Tenzi, nuestro gordilíneo director); hace poco tomé un taxímetro y como hacía frío subí los vidrios. Después de marchar un rato, veo un sujeto que corre detrás gritando; y aunque no me llamo Etchepare, le ordené al conductor que se detuviera. Se acercó el sujeto; bajé el vidrio de la centanilla y le pregunté que deseaba, a lo que me respondió: "Disculpe señor, creí que el vidrio era de aumento"... ¡Qué embromar con la gracia crólal!...

Antes de terminar voy a contarles un cuento, el mismo se titula: GAUCHO QUE DA PUNTAPIE EN BOLSA QUEDA BLANCO EN LA CAMA

Había una vez en cierto pueblo, un gaucho llamado Apolinario Sevabhavakripaña (no darse por aludido en el caso de una rara pero posible coincidencia) el cual con su bolsa al hombro deambulaba de rancho en rancho, pidiendo limosna.

¡Buenas, paisano! ¿Qué anda buscando? le preguntaban.

—¡Güenas, aparcerol contestaba. Este gaucho que no trabaja, viene a ver si lo pueden ayudar con algo.

—Mire, anda fea la cosa y sólo le puedo dar un poco de harina pero si quiere seguir un consejo de viejo, (que ya lo dice el refrán: "el viejo sabe por viejo pero más sabe por que se lo dijo la comadre de la esquina) vaya a Montevideo, párese en una esquina, estire la mano como para ver si llueve y pida 15 para el ómnibus, que olvidó el monedero en casa ó 30 para una añeja, que hace una semana que no come, y en poco tiempo hará carrera.

Pero Apolinario Sevabhavakripaña no hizo caso del consejo y siguió caminando de rancho en rancho. Llegó así el día que

tuvo llena la bolsa de harina. Colgó esta bolsa del techo para que no la alcanzaran las hormigas; colocó el catre debajo, y con la mirada fija siempre allí, no cesaba de contemplarla. Una noche, acostado ya el hombre, pensó: "Tengo ya la bolsa llena de harina; si viene una carestía podría sacar unos pesos; con éstos compraré gallinas, como éstas ponen huevos, de los mismos sacaré pollos y venderé huevos y pollos; con el dinero que tendré, compraré un par de ovejas; después de un tiempo tendré un ganado de ovejas; con las ovejas compraré vacas y tendré muchas vacas, carnearé la mitad y la venderé; y con lo que perciba me haré dueño de una estancia. Entonces vendrá cualquier estanciero y me dará en matrimonio a su hija hermosa y rica, la cual me habrá elegido por marido y tendremos un hijo al cual le pondremos el nombre de Nepomuceno.

Cuando el pueda sentarse en mis rodillas, tomando yo un libro me sentaré y estudiaré. Entonces no me verá, desasiéndose de su madre por el deseo de montar en mis rodillas, vendrá cerca de mí. Yo entonces, enfadado, le diré a mi esposa: "Lévate a este niño". Ella, ocupada mirando a televisión, no oír mis palabras. Yo me levantaré entonces y le daré un puntapé. Tan embargado estaba el hombre en esta meditación, que dio un puntapé y rompió la bolsa; le cayó encima la harina y quedó todo blanco. Por esto se ha dicho: "Gaucho que da puntapé en bolsa, queda blanco en la cama" o "A cosas ciertas, encomendao y de esperanzas vanas, dejao".

Como esto será hasta el próximo número en que como viejos amigos (amigos, no viejos) nos encontraremos nuevamente.

Ricardo Zernicki